

## Strategi Penerjemahan Nama Jurus dalam Anime Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba = Translation Strategies of Move Names in the Anime Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba

Hanna Yasmin Khoirunnisa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20524228&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Penelitian ini membahas dan menganalisis mengenai jenis-jenis strategi yang digunakan untuk menerjemahkan nama-nama jurus yang muncul dalam Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba (2019). Studi ini dilakukan dengan tujuan untuk mengetahui jenis-jenis strategi yang digunakan untuk menerjemahkan nama-nama jurus. Kerangka teoritis yang digunakan dalam studi ini adalah ECR Transfer Strategies (Strategi Penerjemahan ECR) Jan Pedersen (2005, 2011), yang mengklasifikasikan strategi penerjemahan sesuai dengan orientasi bahasanya, baik BSu maupun BSa. Studi ini dilakukan menggunakan metode deskriptif, yang dilakukan dengan cara melakukan analisis dan kemudian menjelaskan mengenai strategi penerjemahan yang digunakan. Data yang digunakan dalam studi ini bersumber dari anime Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba (2019) yang ditayangkan di Netflix dengan subtitle dalam Bahasa Indonesia. Hasil analisis menunjukkan bahwa terdapat 6 jenis strategi penerjemahan berbeda yang digunakan dalam penerjemahan media ini, dengan direct translation sebagai strategi yang paling banyak digunakan. Selain itu, ditemukan pula bahwa penerjemahan nama jurus dalam anime ini lebih cenderung berorientasi kepada BSa.

.....This study discusses the strategies used to translate names of moves that appeared in the anime . This study was conducted with the aims to determine the types of strategies used to translate the names of the moves. The theory used in this study is ECR Transfer Strategy by Jan Pedersen (2005, 2011), which classified translation strategies based on the orientation of language used, whether it's SL or TL oriented. The method used to conduct this study was descriptive method, to analyse and describe the translation strategies used in this media. The data source used was the Indonesian subtitle of the anime Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba (2019) aired on Netflix. As results, the analysis shows that there are 6 types of translation strategies used in this media, with direct translation being the most used strategy. Furthermore, it was also found that the translation of the names of the moves in this anime tends to be more TL-oriented.